

No. 3036

**GREECE
and
FRANCE**

Agreement concerning emigration (with administrative arrangements Nos. 1 and 2, signed at Paris on 13 March 1954). Signed at Paris, on 13 May 1954

Official text: French.

Registered by Greece on 2 December 1955.

**GRÈCE
et
FRANCE**

Accord sur l'émigration (avec les arrangements administratifs n^{os} 1 et 2, signés à Paris le 13 mars 1954). Signé à Paris, le 13 mai 1954

Texte officiel français.

Enregistré par la Grèce le 2 décembre 1955.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3036. AGREEMENT¹ BETWEEN GREECE AND FRANCE
CONCERNING EMIGRATION. SIGNED AT PARIS, ON
13 MAY 1954

The Governments of Greece and France, desirous of encouraging and organizing the emigration of Greeks for employment in France (metropolitan territories and departments of Algeria), have agreed as follows:

Article 1

The French Government shall inform the Greek Government from time to time of its programmes and schemes for the emigration of Greeks to France and of general conditions with respect to accommodation, work and wages. It shall specify the number of Greeks who may emigrate, the requirements for migrants as to age, occupations and skills, their family status, and the standards of health and occupational qualifications to be applied.

The conditions in which the families of workers may accompany them to or join them in France shall be prescribed by administrative arrangement.

Article 2

ADMINISTRATIVE FORMALITIES

The Governments of the two countries undertake to adopt such measures as may be necessary to expedite and simplify the administrative formalities and the general procedure relating to the departure from Greece, the journey to France and the entry into and settlement in France of Greek nationals migrating under this Agreement.

Members or migrants' families shall enjoy the same advantages and facilities as the migrants themselves with regard to their departure from Greece and their journey to and reception and settlement in France.

The contracting Governments undertake to adopt all necessary measures to reduce the fees for the issue of the documents required by migrants as well as the customs duty payable in respect of the exportation from Greece and the importation into France of their personal effects and the tools of their trade.

¹ Came into force on 13 May 1954, as from the date of signature, in accordance with article 10.

Article 3

COSTS OF RECRUITMENT, TRAVEL AND PLACEMENT

The French Government may send a mission to Greece for the selection and recruitment of migrants; all the mission's expenses, whatever their nature, shall be borne by the French Government.

The Greek Government shall defray the cost of transporting migrants to the point of embarkation in Greece, their subsistence costs at the point of departure, and the transport and maintenance costs and medical expenses of all migrants and their families between the point of embarkation in Greece and the French port of destination.

The French Government shall defray the disembarkation costs of migrants and their families and the cost of transporting them to their place of work.

Article 4

ORGANIZATION OF RECRUITMENT

The preliminary selection shall be effected by the Greek Government and shall comprise, *inter alia*, a medical and occupational examination of applicants for migration.

The French mission may conduct a medical and occupational examination of provisionally selected applicants. The Greek Government shall place at the mission's disposal premises for carrying out the selection, and the necessary X-ray apparatus and laboratories. For the selection of skilled workers the Greek Government shall place at the mission's disposal the necessary equipment for testing the occupational skills of applicants.

The Greek Government shall also place the necessary interpreters at the mission's disposal.

Applicants shall remain at the selection centres for as short a time as possible and, in any case, for not more than five days.

The French mission shall issue to the migrant before he embarks a standard contract of employment drawn up in the two languages, which shall be signed in duplicate by the French mission and the migrant. One copy shall be retained by the mission and the other shall be handed to the migrant.

Article 5

INFORMATION TO BE FURNISHED TO MIGRANTS

The Governments of the two countries undertake to adopt all necessary measures to inform migrants of conditions of life and work in France.

The migrant shall receive, at the same time as the contract of employment referred to in article 4 of this Agreement, a notice drawn up in the two languages containing the above-mentioned information.

Article 6

INSTALLATION AND WORKING CONDITIONS

The French Government shall assume complete responsibility for migrants from the time of their entry into France until their final placement.

Greek migrants shall enjoy in French territory the same treatment as French workers with respect to the age of admission to employment, working conditions (hygiene and safety), wages, holidays with pay, dependants allowances and unemployment benefits.

They shall enjoy the benefits of the social security system under the conditions laid down by French laws and regulations.

If a migrant should fail to give satisfaction to his employer or in the event of a dispute between employer and employee, the French Government undertakes to replace the migrant under the same conditions as those specified in the contract of employment.

Article 7

TRANSFER OF FUNDS

The French Government shall authorize Greek migrants to transfer part of their wages to Greece for the needs of their families, subject to the conditions and within the limits established by the exchange regulations.

The method of applying this article shall be established by administrative arrangement.

Article 8

COMPULSORY RETURN

The French Government may require a migrant to return to Greece:

- (a) if his work has been wholly unsatisfactory;
- (b) if he refuses to work or is unable to work in France for reasons beyond his control;
- (c) if he endangers public order or national security in France.

The Greek Government undertakes to pay the cost of sea transport of Greek nationals to whom this article applies and their families when they are unable to meet this cost themselves.

Article 9

JOINT COMMITTEE

The Governments of the two countries agree to establish a Joint Committee to supervise the application of this Agreement and to resolve any difficulties to which its implementation may give rise. This Committee, which shall consist of a representative of the Royal Embassy of Greece in Paris and a representative of the competent French authorities, shall meet at the request of either of its members under conditions and at times to be fixed by them.

The rights enjoyed by the consular authorities of the Kingdom of Greece in French territory shall in no case be restricted by the terms of this Agreement.

Article 10

DURATION

This Agreement shall enter into force upon signature.

It shall remain in force for one year and shall be extended automatically from year to year, unless denounced by one of the contracting parties two months before the date of expiry.

DONE at Paris in duplicate on 13 May 1954.

For the Greek Government:
R. RAPHAEL

For the French Government:
SERRES

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT No. 1. SIGNED AT PARIS, ON
13 MARCH 1954

CONDITIONS OF ENTRY INTO FRANCE OF FAMILIES OF GREEK WORKERS

Article 1

Workers' families shall be admitted to France as a matter of course through the agency of the National Immigration Office whether they accompany the workers or join them at a later date.

Article 2

The normal admission of the members of a worker's family shall be subject to prior authorization by the Ministry of Public Health and Population which shall be given only if the family is able to find acceptable accommodation on its arrival in France.

Article 3

Persons who have received an authorization to accompany the head of the family to France or to join him there shall be summoned by the French authorities in Greece, namely the French consulates at the Piraeus and Salonika, which, after a medical and police examination of the persons concerned, shall issue to them a visa for entry into France.

Article 4

Families shall travel:

(a) from their place of residence to Marseilles, under the supervision and responsibility of the Greek authorities;

(b) from Marseilles to their place of residence in France, under the supervision and responsibility of the National Immigration Office.

DONE at Paris in duplicate on 13 March 1954.

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT No. 2. SIGNED AT PARIS, ON
13 MAY 1954

FUNDS TRANSFERABLE BY GREEK WORKERS AS SAVINGS

WORKERS RESIDENT AND WORKING IN FRANCE

Greek workers who show that they are in possession of a card authorizing them to exercise a paid occupation in France may be authorized to transfer to their country of origin, in the amounts indicated below, sums saved from their wages:

Amounts transferable: 50 per cent of the wage-earner's net wages if his annual gross wages do not exceed 400,000 francs and he proves that his family is resident in his country of origin.

The word "family" means the spouse and the dependent descendants and ascendants of the worker concerned.

Twenty per cent of the wage-earner's net wages if he is unmarried or if his family is resident in France.

Twenty per cent of the worker's net wages, whatever his family status, if his gross wages exceed 400,000 francs a year.

METHODS OF TRANSFER

Workers may transfer funds either through a bank or by post.

A. Bank transfers

The worker shall present to the Exchange Office, through the agency of an approved bank, an application for a transfer authorization, supported by a certified statement of

wages earned and, where appropriate, by a document certifying that his family is resident abroad.

On receipt of the authorization from the Exchange Office the bank shall execute the transfer order.

B. Postal transfers

Transfers shall be executed directly by post offices upon presentation of the worker's transfer application and of his wages book.

DONE at Paris in duplicate on 13 March 1954.

For the Greek Government:

R. RAPHAEL

For the French Government:

SERRES